



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

26th Sunday in Ordinary Time

September 26, 2021



Chúa Nhật Thứ XXVI Thường Niên

Ngày 26 tháng 9, 2021

“Ai cho các con một ly nước vì lẽ các con thuộc về Đấng Kitô, thật Thầy bảo thật các con: người đó sẽ không mất phần thưởng.” (Mk. 9:40)

Rev. Joseph An Nguyen, Pastor
Rev. Raymond Son Tran, C.S.F., Parochial Vicar
Rev. Mr. Kim Nguyen, Retired

Rectory Office Hours:

Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Mrs. Tuyen Nguyen, C.R.E
Mr. Việt Lê, Vietnamese School
Ms. Van Vu, Bookkeeper
Parish Volunteer Secretary:
Nancy Nguyen & Alysa Do

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)

Saturday Vigil: 5:00PM (English)

Sunday: 07:30AM (Vietnamese),
09:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

Holy Day: Vigil 7PM (Bilingual),

Day: 8:30AM (English), 7PM (Vietnamese)

Monday-Friday: 8:30AM (English)

Mon., Tues., Wed. & Fri: 6:00PM (Vietnamese)

Baptism - 12:00PM Any Sundays (English).

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Các Chúa Nhật (tiếng Việt).

Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ
10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at
least a year to prepare for this special Sacrament.
Please contact one of your priests for further
information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự
định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến
thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước
khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will
administer the Sacrament. Please call the Rectory
to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thể: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

For those seeking to become Catholic or to receive
sacraments they may have missed as children, please
contact Fr. Joseph or Fr. Raymond at the parish
office for more information. *Những ai muốn tham dự*
Khóa Giáo Lý Dục Tòng để gia nhập đạo Công
Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng
liên lạc với cha xứ Giuse hoặc cha Raymond Sơn để
biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly
remember your parish of Most Precious Blood,
Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di
chức” của quý vị.

26TH SUNDAY IN ORDINARY TIME – SEPTEMBER 26, 2021

Mass Intentions
FOR THE WEEK

Ý Lễ Xin Trong Tuần

Saturday Vigil, September 25th, 2021

5:00PM (English) – Fr. Joseph Nguyen

† 1st Anniversary of the death of **Ruby Felisco**
(Req. by Remy Manion & Minda Miranda Family)

Sunday, September 26th, 2021

7:30AM (Viet) – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† LH Maria mới qua đời (GD Nguyễn Minh Đăng xin)

† 2 LH Giuse và Anna (GD Thắng-Thuận xin)

† 2 LH Giuse và Maria (GD Bảo Đình xin)

9:00AM (English) – Fr. Joseph An Nguyễn

• Tạ Ôn và cầu bình an (GD Ly Trần xin)

† Lễ Giỗ LH Maria (GD Mai & Orlando xin)

† LH Cổ Linh Mục Rôcô (GD Mạnh Trần xin)

† LH Cô Kính (Thị Trần xin)

10:30AM (Viet) – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† LH Phaolô và Đominicô (GD Phong Nguyễn xin)

† LH Anphongsô Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)

† LH Maria Vũ Thị The (GD Thịnh-Cẩm Vân xin)

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (GD Cúc Nguyễn xin)

† LH Maria Nguyễn T. Lành (GD Hoàng-Thảo xin)

† Lễ LH Gioakim Tâm và các LH (Du-Thùy xin)

† Lễ LH Gioan Bt. Ngọc Tuấn (Ngọc-Phong-Hạnh xin)

† LH Gioakim Tâm và cầu bình an (Phong-Loan xin)

Mon., Sept. 27th, 2021 – St. Vincent de Paul

8:30AM (English) – Fr. Joseph An Nguyễn

† M/M Maiacco (Req. by Family)

6:00PM (Viet) – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

• Xin ơn hoán cải tin-cậy-mến cho gia đình (Một người xin)

Tuesday, Sept. 28th

8:30AM (English) – Fr. Raymond Sơn Tran, CSF

† Bill Cline, Jr. (Req. by Mother)

6:00PM (Viet) – Cha Giuse Nguyễn

• Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria (Một người xin)

Wed., Sept. 29th, Sts. Michael, Gabriel & Raphael Archangles

† **8:30AM (English) – Fr. Joseph An Nguyễn**

• A Special Intention

6:00PM (Viet) – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† Cầu cho MinhLâm được bình an khỏe mạnh (GD xin)

Thursday, Sept. 30th, 2021 – St. Jerome, Priest

8:30AM (English) – Fr. Raymond Sơn Tran, CSF

† Cầu cho LH Maria mới qua đời tại VN (Một GD xin)

6:00PM (Viet) – Cha Giuse Nguyễn Phú An

• Tạ Ôn Chúa và Đức Mẹ (Thị Trần xin)

First Friday, Oct. 1st – Thứ Sáu Đầu Tháng

St. Thérèse of the Christ Jesus – Thánh Têrêsa HĐGS

8:30AM (English) – Fr. Joseph An Nguyễn

Tạ ơn Chúa-Đức Mẹ và người qua đời vì Covid (Nga Lê xin)

6:00PM (Viet) – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† 3LH Phaolô, Phêrô và Philipphê (GD Nhơn Lê xin)

† LH Maria Nguyễn Thị Loan (GD Quân-Ly xin)

First Saturday, Oct. 2nd - Thứ Bảy Đầu Tháng

8:30AM (Viet) – Cha Giuse Nguyễn Phú An

• Theo ý một gia đình xin

MINISTRY SCHEDULE

Phụng Vụ Trong Các Thánh Lễ

26th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật XXVI Thường Niên

Saturday, September 25th - 5:00PM (English)

Presider: Fr. Joseph An Nguyễn

Lector & Prayer: Bruce C.

E. M. 's: Mary Ann & Tom. B.

Music: Shauna Dever

Chúa Nhật, 26 tháng 9 - 7:30AM (Tiếng Việt)

Chủ Tế: Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

Bài Đọc và LNGD: Trúc Nguyễn

TTVTT: Bằng H., Duyen Ng., Thuận Ng., Bằng Ng.

Thánh Nhạc: Nhóm Tình nguyện

Sunday, September 26 – 9:00AM (English)

Presider: Fr. Joseph An Nguyễn

Lector & Prayer: Frances Hansen

E. M. 's: C.J. K. & Ray C.

Music: Tâm Ng., David D., Alysa D. & Thi H.

Chúa Nhật, 26 tháng 9 – 10:30AM (Tiếng Việt)

Chủ Tế: Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

Bài Đọc và LNGD: Nhân Vũ

TTVTT: Ngân Ng., Hương Đ., Thanh Lê

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Têrêsa

27th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật XXVII Thường Niên

Saturday, October 2nd - 5:00PM (English)

Presider: Fr. Raymond Sơn Trần, CSF

Lector & Prayer: Tom B.

E. M. 's: Fred T. & Eileen F.

Music: Volunteers

Chúa Nhật, 03 tháng 10 - 7:30AM (Tiếng Việt)

Chủ Tế: Cha Giuse Nguyễn Phú An

Bài Đọc và LNGD: Ngọc Anh

TTVTT: Trúc Ng. Võ Ng., Huy-Tú Anh Trần

Thánh Nhạc: Nhóm Tình nguyện

Sunday, October 3rd – 9:00AM (English)

Presider: Fr. Raymond Sơn Trần, CSF

Lector & Prayer: Religious Education Program

E. M. 's: Michael P., Thi Trần, Thiện Lê

Music: Tâm Ng., David D., Alysa D. & Thi H.

Chúa Nhật, 03 tháng 10 – 10:30AM (Tiếng Việt)

Chủ Tế: Cha Giuse Nguyễn Phú An

Bài Đọc và LNGD: Ca Đoàn Têrêsa

TTVTT: Thanh Lê, Bằng Ng., Ngân Ng., Hương Đ.

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Têrêsa

Bổn Mạng Ca Đoàn Têrêsa

PROCLAIM THE WONDER OF GOD

The gift of the Spirit is given freely, not according to human expectations, but according to the generosity of God. Joshua wants Moses to stop Eldad and Medad from prophesying in the camp, when they were not with the others as the spirit was bestowed on them. Moses, so close to God's mind in the matter, wishes everyone could possess the spirit of God and proclaim it to the nations.

Psalm 19 celebrates the perfection of God's law, and how it brings joy and delight. It is better than the finest gold or the sweetest honey. Moreover, God gives the wisdom of the prophets to everyone, especially the simple and lowly ones, even to children. It is the "little ones" who proclaim the wonder of God to all. *Copyright © J. S. Paluch Co.*

TODAY'S READINGS

First Reading — Moses said, "Would that all the people of the LORD were prophets!" (Numbers 11:25-29).

Psalm — The precepts of the Lord give joy to the heart (Psalm 19).

Second Reading — Come now, you rich. The wages you withheld from the workers who harvested your fields are crying aloud (James 5:1-6).

Gospel — Whoever is not against us is for us (Mark 9:38-43, 45, 47-48).

The English translation of the Psalm Responses from the Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Zec 8:1-8; Ps 102:16-21, 29, 22-23; Lk 9:46-50

Tuesday: Zec 8:20-23; Ps 87:1b-7; Lk 9:51-56

Wednesday: Dn 7:9-10, 13-14 or Rv 12:7-12a; Ps 138:1-5; Jn 1:47-51

Thursday: Neh 8:1-4a, 5-6, 7b-12; Ps 19:8-11; Lk 10:1-12

Friday: Bar 1:15-22; Ps 79:1b-5, 8-9; Lk 10:13-16

Saturday: Bar 4:5-12, 27-29; Ps 69:33-37; Mt 18:1-5, 10

Sunday: Gn 2:18-24; Ps 128:1-6; Heb 2:9-11; Mk 10:2-16 [2-12]

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: *Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time; Priesthood Sunday*

Monday: St. Vincent de Paul

Tuesday: St. Lawrence Ruiz and Companions; St. Wenceslaus

Wednesday: Ss. Michael, Gabriel, and Raphael

Thursday: St. Jerome

Friday: St. Thérèse of the Child Jesus; First Friday

Saturday: The Holy Guardian Angels; First Saturday

FEAST OF FAITH

The Lord's Prayer

The Eucharistic Prayer ends with the great "Amen," the acclamation of assent by the assembly. Then the Communion rite begins with the Lord's Prayer. We pray this prayer in many contexts, both inside and outside the Church's liturgy. Here, in the context of the Mass, the Lord's Prayer is profoundly eucharistic. When we ask for our "daily bread," we are asking for the gift of the Eucharist. When we ask God to forgive us as we forgive others, we are seeking forgiveness and purity of heart before we approach the altar to receive the sacrament of the Lord's Body and Blood—"so that what is holy may, in fact, be given to those who are holy" (General Instruction of the Roman Missal, 81).

At Mass, a prayer for peace is inserted between the prayer and the doxology. In this prayer, called the embolism, the Church asks God for freedom—freedom from sin and all anxiety and distress. We are living in an in-between time; even as we rejoice in Christ's presence, we await his coming in joyful hope. —Corinna Laughlin, Copyright © J. S. Paluch Co.

PRAY FOR THE SICK

CẦU NGUYỆN CHO NGƯỜI BỆNH



Msgr. Michael Doyle

Dennis Gormley

Christine Sanford

Frances Pommer

Gerald Dankel

John Scanlon

John Mulholland & Danica

Linda Kitts

William Loges

Lorraine Desrocher

Vincent Patrone

Tina Lê

Bà Trần Thị Ly

Phạm Văn Trọng

Bà Nguyễn Nhưồng

Victoria Croasdale

McConaghy

Bà Nguyễn Thái

Glenn Noble

Josephine Conway

Loretta Wnuk

Margarita Hernandez

Nelson Robinson

Loan Lê

Bà Vũ Thị Guong

Thu Phạm

Ông Nguyễn V. Long

Bà Nguyễn Thị Phi

Joan Tucci

Ann Braceland

Ông Trần Văn Lan

FEAST DAYS OF THE WEEK

Sept. 29 - Archangels Michael, Gabriel, Raphael



Angels are frequently referred to in both the Old and the New Testament: 'See that you despise not one of these little ones: for I say to you, that their angels in heaven always see the face of my Father who is in heaven.' (Matthew 18:10). The three archangels are considered to be God's highest messengers.



Sep. 30 - St. Jerome

Born to a rich pagan family, he was converted and lived for years as a hermit in the Syrian deserts.

Reported to have drawn a thorn from a lion's paw, the animal stayed loyally at his side for years. A student of Saint Gregory of Nazianzen, he became Secretary to Pope Damasus I who commissioned him to revise the Latin text of the Bible. The result of his 30 years of work was the *Vulgate* translation, which is still in use. Lived his last 34 years in the Holy Land as a semi-recluse. Recognized as a Doctor of the Church, and a Father of the Church.



Oct. 1 St. Therese of the Child Jesus

Saint Therese of the Child Jesus, one of the most instantly popular saints of the 20th century, was canonized less than 30 years after her death at the age of 24. A principle reason for her great appeal was her *Little Way* to holiness

– her example of achieving sanctity, not through undertaking great deeds, but through personal devotion and dedication. The young nun's autobiography, *Story of a Soul*, presented people with a compelling example of spiritual maturity and piety achieved by an ordinary young girl. Her shrine at Lisieux, France, is still one of the most popular pilgrimage sites in Europe.



Oct. 2 - The Holy Guardian Angels

The Gospel tells us that Lazarus 'was carried away by angels to the bosom of Abraham'. While not being an article of faith, it is the 'mind of the Church' that each person has a guardian angel – as St. Jerome expressed it: 'How great the dignity of the soul, since each one has from his birth an angel commissioned to guard it.'



WE WOULD LIKE TO WELCOME BACK ALL OUR VIETNAMESE LANGUAGE AND RELIGIOUS EDUCATION STUDENTS. WE HOPE YOU ENJOYED YOUR SUMMER AND WISH YOU ALL THE BEST IN THE NEW ACADEMIC SCHOOL YEAR.

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

- Classes will be held on Sunday from 10:15AM to 11:30AM.
- All First Communion and Confirmation students, who were not baptized at IHM, Transfiguration Church, or MPB will need to bring a copy of their baptismal certificate.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASSES:

- The program will be held on Saturdays from 10:00AM to 12PM.
- We are also looking for any parents who are willing to help with the PTA committee! If you are interested, please talk to the representatives at the registration table.

All questions and concerns regarding both programs can be answered during registration. Any families who are having financial difficulties, please speak to Father Joseph or Father Raymond.



Men's Spirituality Conference

"Christian Manhood Through Faith and Family"

November 13, 2021

This year's theme is "Christian Manhood Through Faith and Family," a reminder that it is through our faith and family that we become the men God created us to be.

ManUp South Jersey features Powerful Speakers, Morning Prayer, Exhibitors, Inspiring Music, Eucharistic Adoration, Optional Breakouts, Breakfast, Lunch and Snacks, Priests will also be available throughout the day for the Sacrament of Reconciliation.

Become the man that God created you to be!

Join us on November 13th at the Conference Center, Paul VI High School in Haddon Heights, NJ.

Register Today!

manupsouthjersey.com

Enter Promo Code PB10 to Receive a \$10.00 Discount

CHÚA NHẬT XXVI MÙA THƯỜNG NIÊN - 26 THÁNG 9, 2021

GOSPEL: Mk 9:38-43, 45, 47-48

A reading from the Holy Gospel according to Mark,

At that time, John said to Jesus, "Teacher, we saw someone driving out demons in your name, and we tried to prevent him because he does not follow us." Jesus replied, "Do not prevent him. There is no one who performs a mighty deed in my name who can at the same time speak ill of me. For whoever is not against us is for us. Anyone who gives you a cup of water to drink because you belong to Christ, amen, I say to you, will surely not lose his reward.

"Whoever causes one of these little ones who believe in me to sin, it would be better for him if a great millstone were put around his neck and he were thrown into the sea. If your hand causes you to sin, cut it off. It is better for you to enter into life maimed than with two hands to go into Gehenna, into the unquenchable fire. And if your foot causes you to sin, cut it off. It is better for you to enter into life crippled than with two feet to be thrown into Gehenna. And if your eye causes you to sin, pluck it out. Better for you to enter into the kingdom of God with one eye than with two eyes to be thrown into Gehenna, where 'their worm does not die, and the fire is not quenched.'" **The Gospel of the Lord.**

PHÚC ÂM: Mc 9: 37-42, 44, 46-47

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Gioan thưa cùng Chúa Giêsu rằng: "Lạy Thầy, chúng con thấy có người nhân danh Thầy mà trừ quỷ, người đó không theo chúng ta, và chúng con đã ngăn cấm y". Nhưng Chúa Giêsu phán: "Đừng ngăn cấm y, vì chẳng ai có thể nhân danh Thầy mà làm phép lạ, rồi liền đó lại nói xấu Thầy. Ai không chống đối các con, là ủng hộ các con. Ai cho các con một ly nước vì lẽ các con thuộc về Đấng Kitô, thật Thầy bảo thật các con: người đó sẽ không mất phần thưởng. Nhưng bất cứ ai làm có vấp phạm cho một trong những kẻ bé mọn có lòng tin Thầy, thà người ta buộc thớt cối đá lửa vào cổ người ấy mà xô xuống biển thì hơn.

"Nếu tay con nên dịp tội cho con, hãy chặt tay đó đi: thà con mất một tay mà được vào cõi sống, còn hơn là có đủ hai tay mà phải vào hoả ngục, trong lửa không hề tắt. Và nếu chân con làm dịp tội cho con, hãy chặt chân đó đi: thà con mất một chân mà được vào cõi sống, còn hơn là có đủ hai chân mà phải ném xuống hoả ngục. Và nếu mắt con làm dịp tội cho con, hãy móc mắt đó đi, thà con còn một mắt mà vào nước Thiên Chúa, còn hơn là có đủ hai mắt mà phải ném xuống hoả ngục, nơi mà đòi bọ rúc rĩa nó không hề chết và lửa không hề tắt".

Tin mừng của Chúa.

ĐÁP CA CÁC THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Chúa Nhật XXVI Thường Niên (26/9)

-Đáp Ca: -Giới răn Chúa chính trực, làm hoan lạc tâm can.

-Alleluia, Alleluia: -Chúa phán: "Thầy gọi các con là bạn hữu, vì tất cả những gì Thầy đã nghe biết nơi Cha Thầy, thì Thầy đã cho các con biết". Alleluia.

Thứ Hai (27/9) -Thánh Vincent de Paul, Linh Mục

-Đáp Ca: -Chúa sẽ tái lập Sion, và xuất hiện trong vinh quang xán lạn

-Alleluia, alleluia! -Con hy vọng rất nhiều vào Chúa, linh hồn con trông cậy ở lời Chúa. - Alleluia.

Thứ Ba, (28/9) -Sau Chúa Nhật XXVI Thường Niên

-Đáp Ca: -Chúng ta đừng quên lãng những kỳ công của Chúa.

-Alleluia, Alleluia: -Lạy Chúa Kitô, chúng con thờ lạy Chúa; chúng con chúc tụng Chúa, vì Chúa đã dùng cây Thập giá mà cứu chuộc thế gian. Alleluia.

Thứ Tư, (29/9) -Các Tổng Lãnh Thiên Thần

-Đáp Ca: -Lạy Chúa, trước mặt các thiên thần, con đàn ca mừng Chúa.

-Alleluia, Alleluia: -Hãy chúc tụng Chúa đi, chư binh toàn thể, chư vị thần hạ thừa hành ý muốn của Chúa. Alleluia.

Thứ Năm, (30/9) -Thánh Giêrônimô, Linh Mục

-Đáp Ca: -Lạy Chúa, xin dạy con các thánh chỉ của Chúa.

-All, All: -Chúa trung thành trong mọi lời Chúa phán, và thánh thiện trong mọi việc Chúa làm. Alleluia.

Thứ Sáu, (01/10) -Thánh Têrêsa Hài Đồng Giêsu

-Đáp Ca: -Lạy Chúa, xin giữ linh hồn con trong bình an của Chúa.

-Alleluia, Alleluia: -Lạy Cha là Chúa trời đất, chúc tụng Cha, vì Cha đã mặc khải các mầu nhiệm nước trời cho những kẻ bé mọn. Alleluia.

Thứ Bảy, (02/10) - Các Thiên Thần Hộ Thủ

-Đáp Ca: -Chúa đã lệnh cho các thiên thần săn sóc bạn, để chư vị đó gìn giữ bạn trên khắp nẻo đường.

-Alleluia, Alleluia: -Hãy chúc tụng Chúa đi, chư binh toàn thể, chư vị thần hạ thừa hành ý muốn của Chúa. Alleluia.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG



Chương trình giáo lý dự tòng dành cho người lớn đã bắt đầu Chúa Nhật 12 tháng 9 lúc 12 giờ trưa. Những người đã ghi danh học giáo lý, xin vui lòng có mặt tại nhà thờ đúng giờ. Chân thành cảm ơn!

CHÚA NHẬT TUẦN 26 TN – B

LÁNH XA DỊP TỘI

“Nếu tay anh làm cơ cho anh sa ngã, thì chặt nó đi; thà cụt một tay mà được vào cõi sống còn hơn là có đủ cả hai tay mà phải sa hoả ngục, vào lửa không hề tắt.” (Mc 9,43)

Suy Niệm: Trong cơ thể con người có một bộ phận hầu như vô dụng, đó là khúc ruột thừa. Dù thế, nếu nó bị nhiễm trùng mà không kịp thời cắt bỏ đi thì có khi gây ra tử vong. Cắt bỏ một phần chi thể có nguy cơ gây hậu quả nghiêm trọng để bảo vệ sự sống của toàn thân, đó là một việc làm hoàn toàn hợp đạo lý. Trong đời sống thiêng liêng cũng thế. Lỗi nói thậm xưng ngoa ngữ trong Phúc Âm rất quen thuộc trong ngôn ngữ thường ngày của chúng ta muốn nhấn mạnh rằng cuộc sống đời đời trên Thiên Đàng đáng giá đến mức nó đáng được đánh đổi bằng những gì ta coi là quý giá nhất, thiết thân nhất trên cõi đời này. Và muốn loại bỏ tội lỗi cách hiệu quả thì phải đánh chặn nó từ xa, tận gốc khi nó mới chỉ là một ý tưởng manh nha, và phải dứt bỏ quyền luyến đối với những gì lôi kéo ta đến chỗ phạm tội.

Mời Bạn: Những kiểu nói “chặt tay”, “chặt chân”, “móc mắt” nếu những bộ phận ấy “làm cơ cho ta sa ngã” có ý nói chúng ta phải dám từ bỏ một cách triệt để, dứt khoát tất cả những gì có thể trở thành dị tật cho ta: những cuốn sách, bộ phim khiêu dâm bạo lực, những quan hệ bất chính, những trò chơi giải trí không lành mạnh...

Chia sẻ: Cùng nhau quyết tâm phát động chiến dịch xóa bỏ mọi dị tật ra khỏi nhà bạn.

Sống Lời Chúa: Thái độ quyền luyến đối với dị tật là mầm mống nguy hiểm nhất đưa tới tội lỗi. Bạn đang quyền luyến bất chính đối với điều gì? Hãy quyết tâm dứt bỏ nó.

Cầu nguyện: Đọc kinh “*Ấn năn tội*”.

Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ

GIÁO LÝ:

-Các em học sinh đã trở lại học vào lúc 10 giờ 15 sáng đến 11 giờ 30 trưa mỗi Chúa Nhật. Hiện tại có gần 200 em đang ghi danh học trong các lớp giáo lý.
-Gia đình nào khó khăn về việc đóng lệ phí cho các em xin vui lòng gặp ban giáo lý!

VIỆT NGỮ:

-Năm năm có gần 70 em đang theo học các lớp Việt ngữ. Các em học từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa thứ bảy hàng tuần.
-Gia đình nào khó khăn về việc đóng lệ phí cho các em, xin gặp ban hiệu trưởng.

Có 8 Cách Để Nhận ĐượcƠn Toàn Xá Trong Năm Thánh Giuse 2020-2021

- 1) Nguyên gẫm 30 phút về Thánh cả
- 2) Tham dự một ngày tĩnh tâm có bài suy niệm về Thánh Giuse
- 3) Hy sinh hãm mình hay làm việc bác ái yêu thương.
- 4) Đọc kinh Mân Côi trong gia đình.
- 5) Phở dâng ngày và công ăn việc làm cho Thánh Giuse, xin Ngài bảo vệ và cầu bầu cho bạn.
- 6) Cầu xin Thánh Giuse cho các Kitô hữu bị bách hại
- 7) Đọc bất cứ một kinh nguyện hợp pháp nào được chuẩn nhận (**imprimatur**) hoặc làm các việc đạo đức để tôn vinh Thánh Giuse.
- 8) Đối với những người già yếu, bệnh tật và hấp hối thì biết chạy đến kêu cầu Thánh Giuse, phó thác cuộc đời và những đau đớn bệnh tật cho Thánh Giuse.



FIRST MARRIAGE BANNES

1). Ky Nguyen, son of Manh Van Nguyen and Dung Thuy Vo (Magnolia, NJ) wishes to contract Holy Matrimony with **Denise Tsang**, daughter of Jimmy Tsang and Kitty Tsang (Cherry Hill, NJ).

Date of Marriage: 2PM -Saturday, October 9, 2021.

2). Daniel Chau, son of Duong Chau and Lan Dinh (Philadelphia, PA) wishes to contract Holy Matrimony with **Elizabeth Phạm**, daughter of Dinh Phạm and Oanh Nguyễn (Cherry Hill, NJ).

Date of Marriage: 2PM -Saturday, Oct. 16, 2021.

Whoever has knowledge of any impediment or hindrance to the proposed marriage of the above-mentioned couples, kindly contact Fr. Joseph ASAP.

RAO HÔN PHỐI

1). Bên nam anh **Nguyễn Hoàng Kỳ** (Magnolia, NJ), con ông bà Nguyễn Văn Mạnh và Võ Thùy Dung, xin kết hôn với chị **Denise Tsang** (Cherry Hill, NJ), con ông Jimmy Tsang và bà Kitty Tsang. Thánh lễ hôn phối khác đạo sẽ được cử hành vào lúc 2:00PM, ngày 9 tháng 10 năm 2021. Đôi này rao lần thứ nhất.

2). Bên nam anh **Daniel Chau** (Philadelphia, PA), con ông bà Duong Chau và Lan Đình, xin kết hôn với chị **Elizabeth Phạm** (Cherry Hill, NJ), con ông Phạm Đình và bà Nguyễn Thị Oanh. Thánh lễ hôn phối khác đạo sẽ được cử hành vào lúc 2:00PM, ngày 16 tháng 10 năm 2021. Đôi này rao lần thứ nhất.

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám
răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu răng, lấy gân
máu, làm răng giả.

-Nhận bảo hiểm và credit cards.

-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.



KAY & JAY Realty

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Văn Phòng Luật Sư - Attorney

Matthew F. Alivernini

Chuyên lo mọi dịch vụ về
pháp lý và di trú. Có thông
dịch viên tiếng Việt giúp đỡ.



1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077
Văn phòng (856)829-8010 - Hãng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net



VIETNAMESE RESTAURANT

Đầy đủ các món ăn Việt Nam
Mở cửa 7 ngày (Open 7 days): 10AM - 10PM
5201 Route 38 West - Pennsauken, NJ 08109
Tel: (856) 324-0838

Nhà Quàn-Funeral Homes



www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355



130 E. Black Horse Pike #308
Audubon, NJ 08106
(856) 432-6862 hoặc 6863
Phoasia1@gmail.com



Wins HVAC Heating & Air Conditioning

Please Call:
Xin liên lạc: (215) 760-3029

CÔNG TY MUA BÁN NHÀ CỬA VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂY LAN

*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110



PENN MONUMENTS CHUYÊN LÀM MỘ BIA

- * Caters to local community and surrounding areas
- * Quality stones
- * Competitive prices
- * Phục vụ cộng đồng người Việt
- * Mộ bia chất lượng cao
- * Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi

Xin liên lạc: **Brian Creitz**
5451 Rt. 38 - Pennsauken, NJ 08109
Office: (800) 966-6863
Cell: (609) 685-2134



Allstate
You're in good hands.

- *Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
- * Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy
tín, giá cả phải chăng.

Sean Vũ
Điện Thoại: (856) 795-0069
512 Haddonfield Rd. Ste. 5., Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Pennsauken Auto Body

- *Liên lạc bảo hiểm để mượn xe
- *Sửa/sơn xe và mua/bán xe cũ
- *Kéo xe miễn phí
- *Tận tâm, Uy tín
- *Giá cả phải chăng

220 N. 38th St., Camden, NJ 08105
Anthony Tùng Ngô
Điện Thoại: (856) 906-8333



VĂN PHÒNG KHAI THUẾ

NGUYỄN TỬ THIÊN, CFE, CPA, PC www.taxCPA4u.com

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT - CERTIFIED FRAUD EXAMINER

Lansdale	South Philadelphia	North East Philadelphia	New Jersey
1989 Armstrong Dr. Lansdale, PA 19446 Tel. (215) 699-0431 Fax (215) 699-3173	1911 S. Broad Street Philadelphia, PA 19148 Tel. (215) 334-4272 Fax (215) 462-0493	6708 Rising Sun Ave. Philadelphia, PA 19111 Tel. (215) 722-6431 Fax (215) 722-6352	6024 Westfield Ave. Pennsauken, NJ 08110 Tel. (856) 488-8358 Fax (856) 488-8267